

Level 2



The Drawing Game

வரையலாம், விளையாடலாம் வா!

Author: Anitha Murthy

Illustrator: Ajanta Guhathakurta

Translator: S Krishnan

வரையலாம், விளையாடலாம் வா! (Tamil), translated by S Krishnan, based on original story The Drawing Game (English), written by Anitha Murthy, illustrated by Ajanta Guhathakurta, supported by CISCO, published by Pratham Books (© Pratham Books, 2018) under a CC BY 4.0 license on StoryWeaver. Read, create and translate stories for free on www.storyweaver.org.in. The book is recompiled by Deepak Dennison as a bilingual book, published by Infant Jesus Matric Hr Sec School under a CC BY-SA 4.0 license.



ENGLISH



தமிழ்



Jeenu is spending her summer holidays at her grandma's house. She has no friends here. She is bored.

"Play with me, Ajji!" she says.

Ajji says, "Go get a piece of chalk. Let's play a game."

ஜீனு அவளுடைய கோடை விடுமுறையை தனது பாட்டியின் வீட்டில் கழிக்கிறாள். அங்கே அவளுக்கு நண்பர்கள் இல்லை. அதனால் அவளுக்குப் பொழுதே போகவில்லை.

"அஜ்ஜி, என்னுடன் விளையாட வா!" என்றாள் அவள்.

"சீக்கிரம் போய் ஒரு பலப்பத்தைக் கொண்டு வா. நாம் ஒரு விளையாட்டு விளையாடலாம்" என்றார் அஜ்ஜி.

Jeenu is excited. What game will Ajji play? Ajji draws a shape.

“Can you guess what this is?” she asks.

“It is a circle.” Jeenu makes a face. She does not like this silly game.

ஜீனுவுக்கு ஒரே உற்சாகம். ‘அஜ்ஜி என்ன விளையாட்டு விளையாடப் போகிறார்?’ அஜ்ஜி ஒரு வடிவத்தை வரைந்தார்.

“இது என்ன என்று உன்னால் சொல்ல முடியுமா?” என்று கேட்டார் அவர்.

“இது ஒரு வட்டம்!” ஜீனு முகத்தைத் தூக்கி வைத்துக் கொண்டாள். அவளுக்கு இது போன்ற சிறுபிள்ளைத் தனமான விளையாட்டுகள் பிடிக்காது.



“Yes, but it is also something more,” says Aiji.

Jeenu thinks, then she smiles. “It is a smiley face!” she says.

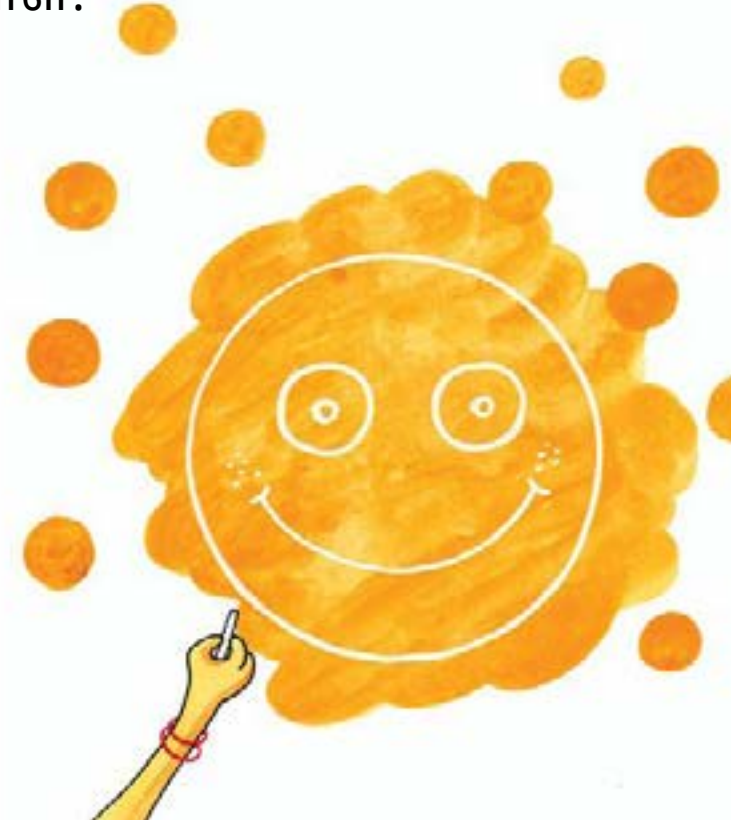
Aiji claps. “You understood the game!”

“சரியாகச் சொன்னாய்! அதில் வேறு என்ன தெரிகிறது?” என்றார்.

ஜீனு சற்றே யோசித்தாள், பின்பு புன்னகைத்தாள்.

“இது ஒரு சிரிக்கும் முகம்!” என்றாள்.

அஜ்ஜி கை தட்டினார். “இப்போது உனக்கு விளையாட்டு புரிந்து விட்டது!”





“Look at what I have drawn!” says Jeenu.

“இங்கே பாருங்கள்! நான் என்ன வரைந்திருக்கிறேன் என்று!” என்றாள் ஜீனு.

Activity: What can you draw with three circles?

வரைந்து பார்: மூன்று வட்டங்களை வைத்து உன்னால் என்ன வரைய முடியும்?



Ajji draws another shape.

"A triangle!" Jeenu shouts.

Then she laughs.

அஜ்ஜி மற்றொரு வடிவத்தை வரைந்தார்.

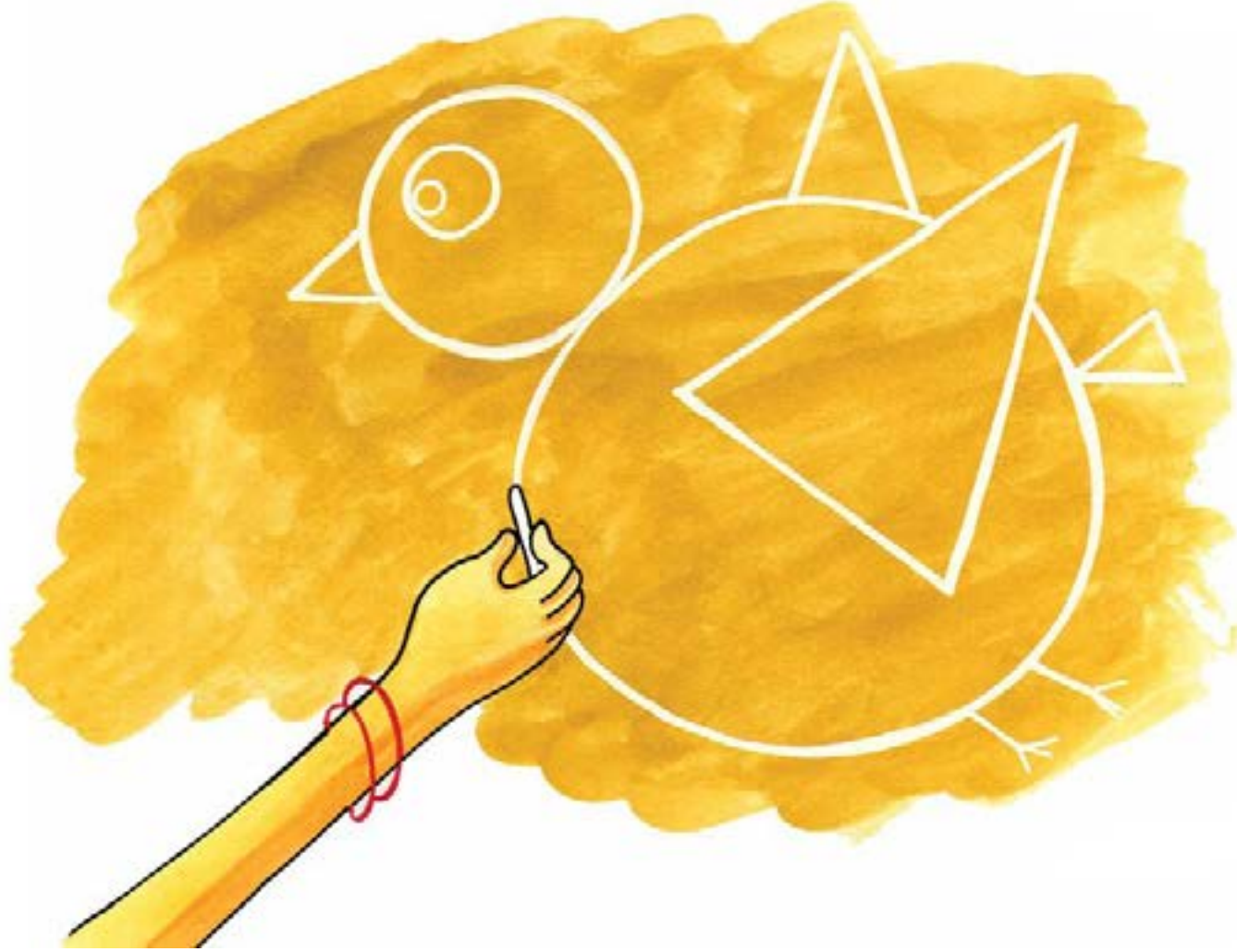
"இது ஒரு முக்கோணம்!" என்று
கூவினாள் ஜீனு.

பின் அவள் சிரித்தாள்.

“Look what I have made!”

“இங்கே பாருங்கள்! நான் இதை என்ன செய்திருக்கிறேன் என்று!”





“Well done, Jeenu!” says Ajji. “Look who has come to play with us!”

“பிரமாதம், ஜீனு!” என்றார் அஜ்ஜி. “பார், நம்முடன் விளையாட யார் வந்திருக்கிறார் என்று!”

Activity: What can you draw with three circles and four triangles?

வரைந்து பார்: மூன்று வட்டங்கள் மற்றும் நான்கு முக்கோணங்களைக் கொண்டு உன்னால் என்ன வரைய முடியும்?

Ajji draws a shape with four sides.

“Is it a rectangle?” Jeenu asks.

“Look carefully. All the sides are the same length.”

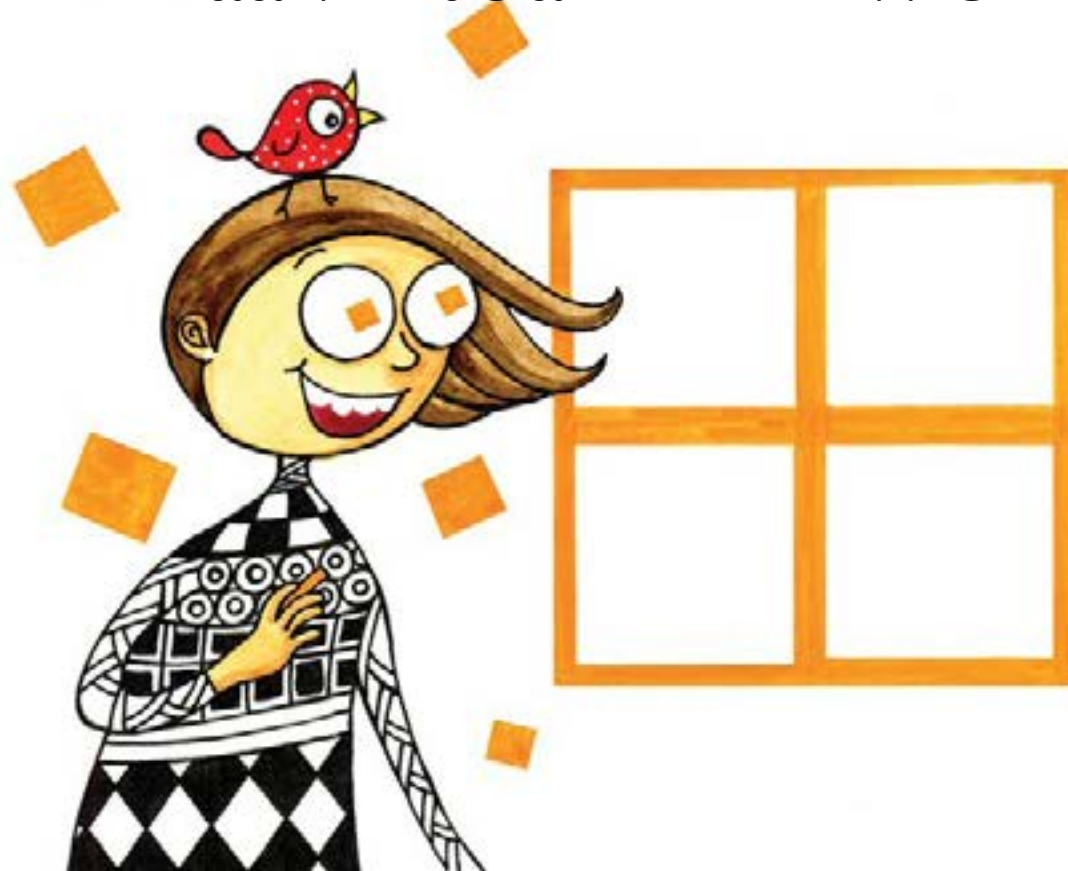
“It is a square! Hmmm...see Ajji, I have drawn a window.”

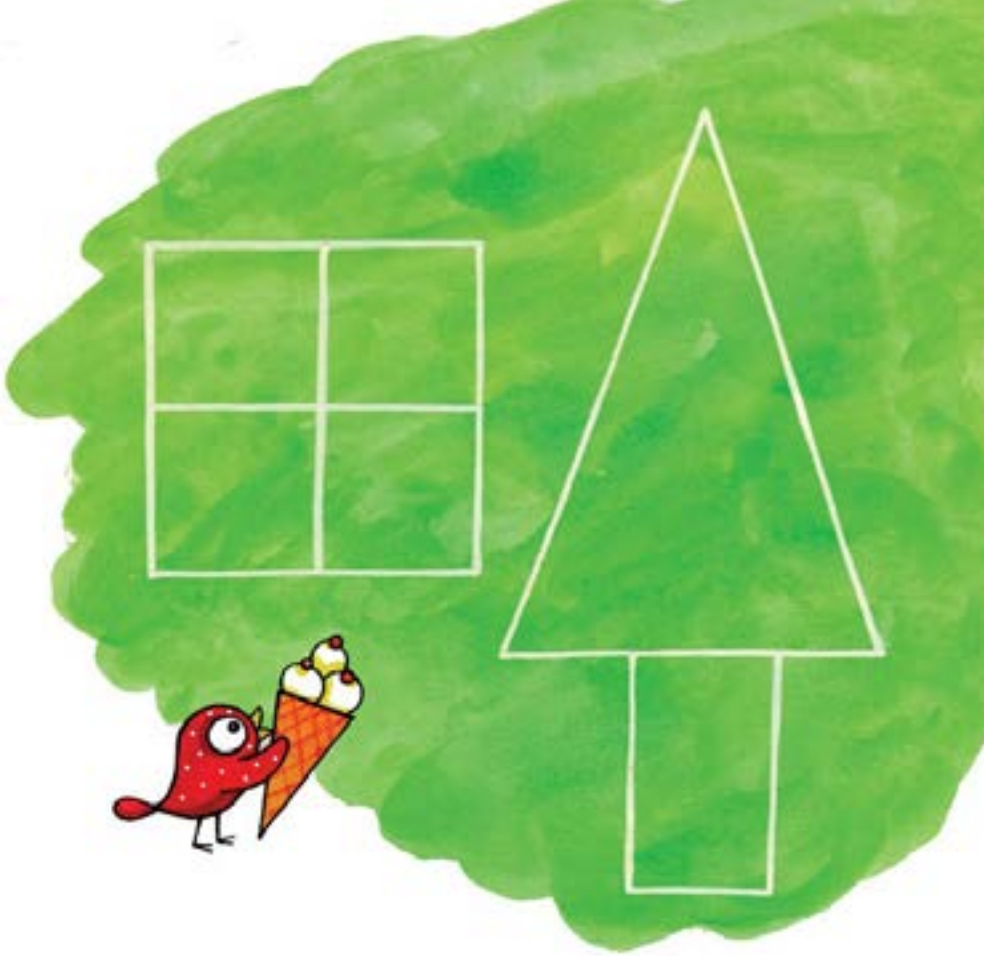
அஜ்ஜி நான்கு பக்கங்களைக் கொண்ட ஒரு வடிவத்தை வரைந்தார்.

“இது ஒரு செவ்வகமா?” என்று ஜீனு கேட்டாள்.

“நன்றாகப் பார். எல்லாப் பக்கங்களும் ஒரே அளவாக இருக்கின்றன.”

“இது ஒரு சதுரம்! ம்... பார் அஜ்ஜி. நான் ஒரு ஜன்னலை வரைந்திருக்கிறேன்.”





“Do you want a tree near your window?” asks Ajji.

“Yes Ajji, thank you!” says Jeenu.

She looks at all the chalk drawings. Can she paint them now?

“உன் ஜன்னலுக்கு அருகில் ஒரு மரம் வேண்டுமா?” என்று கேட்டார் அஜ்ஜி.

“ஆமாம், அஜ்ஜி! வேண்டும்!” என்றாள் ஜீனு.

பலப்பத்தால் வரையப்பட்டிருந்த அந்தப் படங்கள் எல்லாவற்றையும் ஜீனு பார்த்தாள். ‘அவற்றுக்கு அவள் வண்ணம் தீட்டலாமா?’

Activity: What can you draw with a triangle and a rectangle?

வரைந்து பார்: ஒரு முக்கோணம், ஒரு செவ்வகம் ஆகியவற்றைக் கொண்டு நீ என்ன வரைவாய்?



Soon, Jeenu holds up her painting.

“Ah, so many circles
and triangles and squares!” says Aiji.

சில நிமிடங்களுக்குப் பின், ஜீனு தான் வண்ணம்
தீட்டிய படத்தை காட்டினாள்.

“ஆஹா! பல வட்டங்கள், முக்கோணங்கள்,
சதுரங்கள்!” என்றார் அஜ்ஜி.





“Yes, but it is also something more, Aiji! It is a bird flying to its home in a tree. And guess who is coming to lunch? Her best friend, Mr. Giraffe!”

“ஆமாம், அஜ்ஜி! ஆனால் அதற்கு மேலும் ஒன்று உண்டு! பாருங்கள், இங்கே ஒரு பறவை மரத்திலுள்ள தன் கூட்டை நோக்கிப் பறந்து செல்கிறது. அங்கு மதிய உணவுக்கு யார் வருகிறார் தெரியுமா? அவளது நெருங்கிய நண்பனான திரு. ஒட்டகச்சிவிங்கி!” என்றாள் ஜீனு.



“That’s so clever, Jeenu!” Aiji exclaims.

Jeenu wants to draw some more. What do she and Aiji draw next?

“உனக்கு நல்ல அறிவு, ஜீனு!” என்று அஜ்ஜி ஆச்சரியப்பட்டார்.

ஜீனு மேலும் சில படங்களை வரைய விரும்பினாள். அவளும் அஜ்ஜியும் அடுத்து என்ன வரைந்தார்கள்?

Activity: What would you draw using circles, triangles and squares?

வரைந்து பார்: வட்டங்கள், முக்கோணங்கள், சதுரங்கள் ஆகியவற்றைக் கொண்டு நீ என்ன வரையப் போகிறாய்?